АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ИНСТИТУТА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ · XIV

А. И. МАЗУНИН

Три стихотворных переложения «Жития» протопопа Аввакума

Автобиография протопопа Аввакума, опубликованная впервые почти сто лет назад,[1] до сих пор вызывает интерес не только специалистов — исследователей древнерусской литературы и языка, но также писателей, художников, поэтов.[2]

Известно несколько стихотворных переложений и переработок «Жития» протопопа Аввакума, из которых мы остановимся только на трех, наиболее полных. Это поэмы Д. С. Мережковского «Протопоп Аввакум» и Максимилиана Волошина «Протопоп Аввакум», а также «Протопопица» Арсения Несмелова. Поэмы Мережковского и Волошина известны давно; поэма Несмелова почти неизвестна советским читателям: она была напечатана за рубежом в небольшом количестве экземпляров.[3]

Поэма Д. С. Мережковского «Протопоп Аввакум» написана в 1887 г.; впервые опубликована в его сборнике «Стихотворения»[4] не полностью: цензура не разрешила печатать те места поэмы, которые содержали резкие, по мнению цензора, отзывы Аввакума о боге и вере, духовенстве, судившем протопопа, и жестокостях никониан. Целиком поэма была напечатана только в 1904 г.,[5] причем для нового издания автор переработал и значительно сократил 5-ю главу, убрав из нее строки, в которых Аввакум вспоминает о своей жажде любви и счастья в молодые годы, как не соответствовавшие представлению Мережковского об Аввакуме.

Мережковский ставит целью показать Аввакума жертвой и мучеником никониан, прославить готовность протопопа «страдать за убеждения»,[6] вызвать сочувствие к нему. Из богатого событиями и фактами «Жития» Мережковский отбирает лишь сцены, показывающие страдание и смирение протопопа. Аввакум-борец, человек громадной энергии и воли не интересует Мережковского и чужд ему, воспевавшему не борьбу, а безволие, увядание, смерть.[7]

---

[1] Н. С. Тихонравовым в «Летописи русской литературы и древностей» (1859—1860, кн. 6, М., 1861, стр. 117—173).

[2] В. И. Малышев. 1) Русские писатели о «Житии» протопопа Аввакума. — ТОДРЛ, т. VIII. М.—Л., 1951, стр. 388—391; т. IX, 1952, стр. 404; 2) Библиография сочинений протопопа Аввакума и литературы о нем 1917—1953 годов. — ТОДРЛ, т. X, 1954, стр. 443—446.

[3] Указана мне В. И. Малышевым, рукописной картотекой которого по Аввакуму я пользовался при работе над статьей.

[4] Д. С. Мережковский. Протопоп Аввакум. — Сб. «Стихотворения» (1883—1887). СПб., 1888, стр. 157—176.

[5] Д. С. Мережковский. Протопоп Аввакум. — Собрание стихов, изд. Скорпион. М., 1904. (В дальнейшем ссылки по этому изданию).

[6] Энциклопедический словарь Брокгауза-Эфрона, т. XIX. СПб., 1896, стр. 114.

[7] Аввакум-писатель также не получил никакого отражения в поэме, хотя Д. С. Мережковский широко пользовался языком сочинений Аввакума, помещая часто отрывки из его посланий (см., например, «Петр и Алексей»: Полн. собр. соч., изд.